



Base | Base with Relay

FAA-500 | FAA-500-R

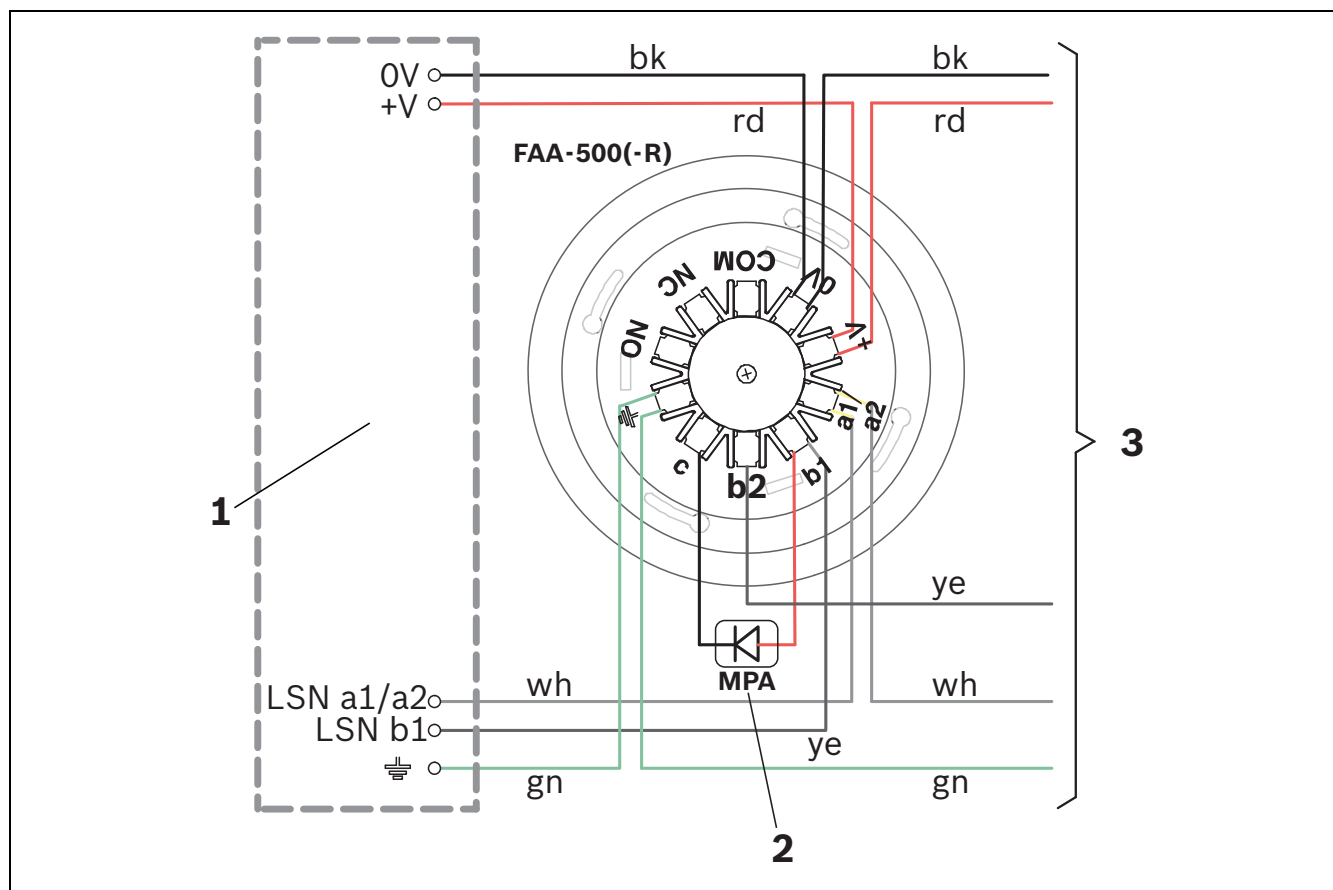


BOSCH

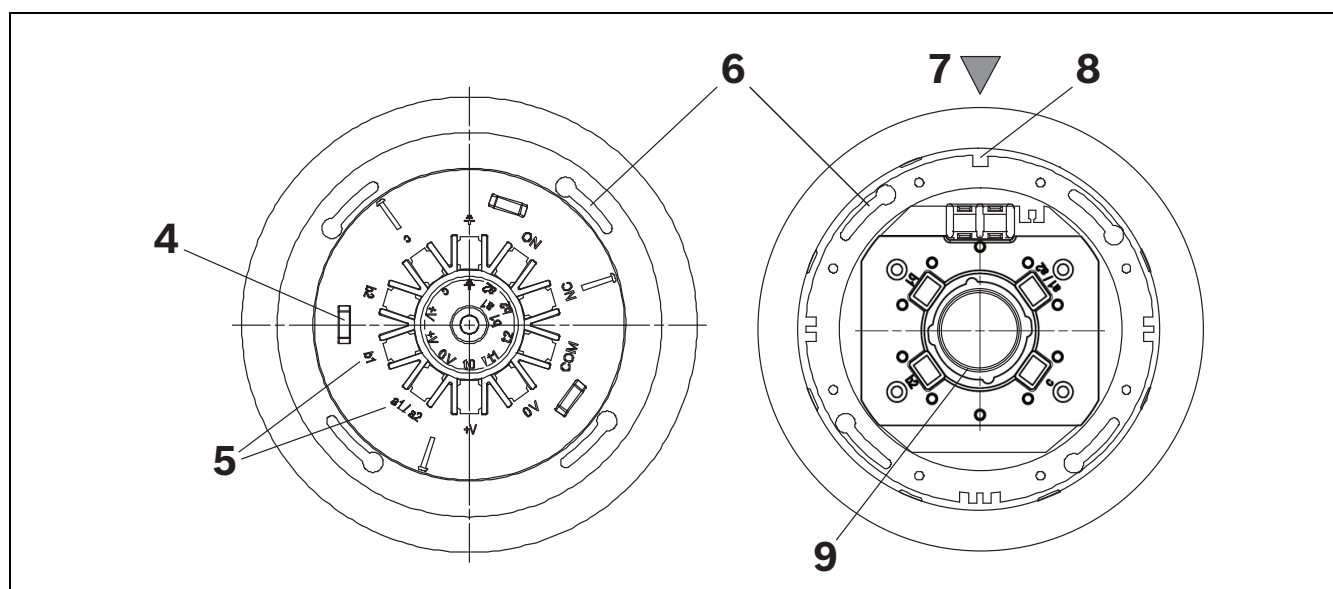
de Installationsanleitung
en Installation Guide
es Guía de instalación
fr Guide d'installation

it Guida all'installazione
nl Installatiehandleiding
pt Manual de instalação
tr Kurulum Kılavuzu

de	Installationsanleitung	4
en	Installation Guide	5
es	Guía de instalación	6
fr	Guide d'installation	7
it	Guida all'installazione	8
nl	Installatiehandleiding	9
pt	Manual de instalação	10
tr	Kurulum Kılavuzu	11



1



2

Produktbeschreibung

Siehe *Bild 1, Seite 3* und *Bild 2, Seite 3*.

Position	Beschreibung	Position	Beschreibung
1	Brandmeldezentrale	6	Langschlitz
2	Melderparallelanzeige (MPA; nicht beim Relaissockel)	7	Dreieckige Markierung (Hohlraumdose)
3	Nächster Melder	8	Einfache Führungsnut
4	Halterung für Kabelbinder	9	Feder für Meldereinbau in Zwischendecken *
5	Beschriftung für LSN-Anschaltung		

* Bei Meldereinbau in Beton- oder Holzdecken muss die Spezialfeder FAA-500-SPRING (Sachnr. F.01U510.028, Liefereinheit 10 Stck., rote Markierung) eingesetzt werden.

Verdrahtung

Siehe *Bild 1, Seite 3* und *Bild 2, Seite 3*.

Verdrahten Sie den Sockel gemäß der Beschriftung für LSN-Anschaltung **(5)**.



HINWEIS!

Die Halterungen für Kabelbinder **(4)** können zum Fixieren des Sockels während des Verdrahtens genutzt werden.

Klemmen	Funktion	Draht
0V +V *	Spannung - Spannung +	schwarz (bk) rot (rd)
a1/a2	LSN a in/out	weiß (wh)
b1 b2	LSN b in LSN b out	gelb (ye) gelb (ye)
c	Indikatorausgang	
	Abschirmung	grün (gn)
NO NC COM	Relaisausgänge (FAA-500-R)	

* Klemmen zum Durchschleifen der Versorgungsspannung für andere LSN-Elemente

Einbau

Siehe *Bild 2, Seite 3*.

Die Sockel müssen entweder in eine FAA-500-BB Hohlraumdose oder in eine FAA-500-SB-H Aufputzdose eingebaut werden.

Beachten Sie die einheitliche Ausrichtung der Dosen und Sockel. Dadurch erscheinen die länglichen, mittleren Fenster der Melder später in einer Linie für einen harmonischen, optischen Gesamteindruck.

- Einbau in eine FAA-500-BB Hohlraumdose: Setzen Sie den Sockel so in die Hohlraumdose ein, dass die dreieckige Markierung am Außenrand der Hohlraumdose **(7)** mit der einfachen Führungsnut **(8)** am Sockel übereinstimmt.

Einbau in eine FAA-500-SB-H Aufputzdose: Beachten Sie beim Einsetzen die Ausrichtung des Sockels.

- Drehen Sie den Sockel, bis die Befestigungsschrauben in der Mitte der Langschlitze **(6)** sind.
- Justieren Sie die Sockel um diese Position, bis sie in einer Linie erscheinen.
- Drehen Sie die vier Schrauben fest.

Technische Daten

	FAA-500	FAA-500-R
Stromaufnahme	-	0,2 mA
Relaiskontakt-Belastbarkeit	-	1 A, 30 V DC
Kabelquerschnitt	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Sachnummer	4.998.15.297	4.998.15.299

Product Description

See Figure 1, Page 3 and Figure 2, Page 3.

Position	Description	Position	Description
1	Fire panel	6	Long slit
2	External Detector Alarm Display (MPA; not for relay bases)	7	Triangular mark (ceiling mount back box)
3	Next detector	8	Single guideway
4	Holders for cable ties	9	Spring for detector mounting in false ceiling panels *
5	Lettering for LSN connection		

* For concrete and wooden ceilings, replace with FAA-500-SPRING (part nr. F.01U510.028, delivery unit 10 pcs., red marking).

Wiring

See Figure 1, Page 3 and Figure 2, Page 3.

Wire the LSN bases according to the lettering for LSN connection **(5)**.



NOTICE!

During cabling, the holders for cable ties **(4)** can be used to fix the base.

Terminals	Function	Wire
0V +V *	Voltage - Voltage +	black (bk) red (rd)
a1/a2	LSN a in/out	white (wh)
b1 b2	LSN b in LSN b out	yellow (ye) yellow (ye)
c	Indicator output	
	Shielding	green (gn)
NO NC COM	Relay (FAA-500-R)	

* Terminals for interconnecting all bases with voltage supply for other LSN elements.

Mounting

See Figure 2, Page 3.

Install the LSN base only together with the FAA-500-BB Ceiling Mount Back Box or with FAA-500-SB-H Surface Mount Back Box.

Ensure an even arrangement of boxes and bases. This allows parallel alignment of the detectors oblong, middle windows for a harmonious total optical impression.

1. Installation with a FAA-500-BB Ceiling Mount Back Box: Place the base in the ceiling mount back box so that the triangular mark **(7)** on the outer rim of the back box matches with the single guideway **(8)**.
Installation with a FAA-500-SB-H Surface Mount Back Box: Ensure the correct alignment of the base.
2. Turn the base until the fastening screws are in the middle of the long slit **(6)**.
3. Slightly turn each base until the bases align in one direction.
4. Tighten the four screws.

Technical Data

	FAA-500	FAA-500-R
Current consumption	-	0.2 mA
Contact load	-	1 A, 30 V DC
Wire gauge	0.3 mm ² - 3.3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Product ID	4.998.15.297	4.998.15.299

Descripción del producto

Consulte la *Figura 1, Página 3* y la *Figura 2, Página 3*.

Posición	Descripción	Posición	Descripción
1	Central de incendios	6	Ranura alargada
2	Salida para piloto indicador remoto del detector (MPA; no apto para bases de relé)	7	Marca triangular (caja posterior para montaje en el techo)
3	Siguiente detector	8	Guía simple
4	Soportes para bridas	9	Muelle para montaje del detector en falsos techos *
5	Indicaciones para conexión LSN		

* En techos de hormigón y madera, sustitúyalo por FAA-500-SPRING (n.º de referencia F.01U510.028, unidad de suministro de 10 piezas, marcación roja).

Cableado

Consulte la *Figura 1, Página 3* y la *Figura 2, Página 3*.

Conecte el cableado de las bases LSN según las indicaciones para la conexión LSN **(5)**.



¡NOTA!

Durante el cableado, los soportes para bridas **(4)** se pueden utilizar para fijar la base.

Terminales	Función	Cable
0V +V *	Tensión - Tensión +	negro (bk) rojo (rd)
a1/a2	Entrada/salida de LSN a	blanco (wh)
b1 b2	Entrada de LSN b Salida de LSN b	amarillo (ye) amarillo (ye)
c	Salida del indicador	
	Malla	verde (gn)
NO NC COM	Relé (FAA-500-R)	

* Terminales para interconectar todas las bases con tensión de alimentación para otros elementos LSN.

Montaje

Consulte la *Figura 2, Página 3*.

Instale la base LSN sólo con la caja posterior para montaje en el techo FAA-500-BB o con la caja posterior para montaje en superficie FAA-500-SB-H.

Asegúrese de que las cajas y las bases se distribuyen equilibradamente. De esta forma, las ventanas intermedias alargadas de los detectores se podrán alinear en paralelo para obtener un efecto visual armónico.

1. Instalación con una caja posterior para montaje en el techo FAA-500-BB: coloque la base en la caja posterior para montaje en el techo, de modo que la marca triangular **(7)** del bisel exterior de la caja coincida con la guía simple **(8)**.
Instalación con una caja posterior para montaje en superficie FAA-500-SB-H: asegúrese de que la base se alinea correctamente.
2. Gire la base hasta que los tornillos de ajuste se encuentren en la mitad de las ranuras alargadas **(6)**.
3. Gire ligeramente cada una de las bases hasta que queden alineadas en una dirección.
4. Apriete los cuatro tornillos.

Datos técnicos

	FAA-500	FAA-500-R
Consumo de corriente	-	0,2 mA
Carga de contacto	-	1 A, 30 V CC
Sección del cable	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
ID del producto	4.998.15.297	4.998.15.299

Description du produit

Voir Figure 1, Page 3 et Figure 2, Page 3.

Position	Description	Position	Description
1	Centrale incendie	6	Fente oblongue
2	Voyant d'alarme de détecteur externe (MPA, pas pour les socles à relais)	7	Repère triangulaire (boîtier arrière pour montage au plafond)
3	Détecteur suivant	8	Rainure de guidage simple
4	Supports pour attaches de câbles	9	Ressort pour montage du détecteur dans les panneaux de faux plafond *
5	Lettrage pour connexion LSN		

* Pour les plafonds en béton et en bois, utiliser FAA-500-SPRING (réf. F.01U510.028, unité de livraison 10 pièces, repère rouge).

Câblage

Voir Figure 1, Page 3 et Figure 2, Page 3.

Câblez les socles LSN selon le lettrage pour connexion LSN **(5)**.



REMARQUE !

Lors du câblage, les supports pour attaches de câbles **(4)** peuvent être utilisés pour maintenir le socle.

Bornes	Fonction	Fil
0V +V *	Tension - Tension +	noir (bk) rouge (rd)
a1/a2	Entrée/sortie LSN a	blanc (wh)
b1 b2	Entrée LSN b Sortie LSN b	jaune (ye) jaune (ye)
c	Sortie d'indicateur	
	Blindage	vert (gn)
NO NC COM	Relais (FAA-500-R)	

* Bornes pour l'interconnexion des socles avec tension d'alimentation pour d'autres éléments LSN.

Montage

Voir Figure 2, Page 3.

installez le socle LSN uniquement avec un boîtier arrière pour montage au plafond FAA-500-BB ou un boîtier arrière pour montage en surface FAA-500-SB-H.

Assurez-vous que les boîtiers et les socles sont disposés de façon régulière. Cela permet l'alignement des fenêtres centrales oblongues des détecteurs et confère à l'ensemble un effet visuel harmonieux.

1. Installation avec un boîtier arrière pour montage au plafond FAA-500-BB : placez le socle dans le boîtier arrière pour montage au plafond de façon à ce que le repère triangulaire **(7)** situé sur le bord extérieur du boîtier arrière soit aligné avec la rainure de guidage simple **(8)**.
Installation avec un boîtier arrière pour montage en surface FAA-500-SB-H : assurez-vous que le socle est bien aligné.
2. Tournez le socle jusqu'à ce que les vis de fixation se trouvent au centre de la fente oblongue **(6)**.
3. Tournez légèrement chaque socle jusqu'à ce qu'ils soient alignés dans un même sens.
4. Serrez les quatre vis.

Caractéristiques techniques

	FAA-500	FAA-500-R
Consommation	-	0,2 mA
Charge des contacts	-	1 A, 30 Vcc
Section de fil	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Référence produit	4.998.15.297	4.998.15.299

Descrizione del prodotto

Vedere Figura 1, Pagina 3 e Figura 2, Pagina 3.

Posizione	Descrizione	Posizione	Descrizione
1	Centrale rivelazione incendio	6	Scanalatura lunga
2	Ripetitore di allarme esterno (MPA; non per basi relè)	7	Simbolo triangolare (scatola posteriore per montaggio a soffitto)
3	Rivelatore successivo	8	Guida singola
4	Supporti per le fascette per cavi	9	Molla per installazione del rivelatore in controsoffitti*
5	Sigle per la connessione LSN		

* In caso di soffitti in legno o cemento, sostituire con FAA-500-SPRING (numero parte. F.01U510.028, una confezione da 10 pezzi, contrassegno rosso).

Cablaggio

Vedere Figura 1, Pagina 3 e Figura 2, Pagina 3.

Cablare le basi LSN attenendosi alle sigle per la connessione LSN **(5)**.



NOTA!

Per fissare la base durante il cablaggio, è possibile utilizzare i supporti per le fascette per cavi **(4)**.

Terminali	Funzione	Cavo
0V +V *	Tensione - Tensione +	nero (bk) rosso (rd)
a1/a2	LSN a in/out	bianco (wh)
b1 b2	LSN b in entrata LSN b in uscita	giallo (ye) giallo (ye)
c	Uscita indicatore	
	Schermatura	verde (gn)
NO NC COM	Relè (FAA-500-R)	

* Terminali per l'interconnessione di tutte le basi con alimentazione in tensione per altri elementi LSN.

Montaggio

Vedere Figura 2, Pagina 3.

Installare la base LSN esclusivamente in combinazione con la scatola posteriore per montaggio a soffitto FAA-500-BB o con la scatola posteriore per montaggio superficiale FAA-500-SB-H.

Accertarsi che scatole e basi siano allineate. In tal modo sarà possibile l'allineamento parallelo delle finestre centrali oblunghe dei rivelatori per ottenere un effetto ottico più armonioso.

1. Installazione con una scatola posteriore per montaggio a soffitto FAA-500-BB: posizionare la base nella scatola posteriore per montaggio a soffitto in modo che il simbolo triangolare **(7)** sull'anello esterno della scatola sia allineato alla guida singola **(8)**.
Installazione con una scatola posteriore per montaggio superficiale FAA-500-SB-H: accertarsi che la base sia allineata in modo corretto.
2. Ruotare la base fino a far coincidere le viti di fissaggio con il centro della scanalatura lunga **(6)**.
3. Ruotare leggermente le basi fino a che non risultano allineate in una direzione.
4. Stringere le quattro viti.

Dati tecnici

	FAA-500	FAA-500-R
Consumo	-	0,2 mA
Carico contatto	-	1 A, 30 V DC
Diametro del cavo	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
ID prodotto	4.998.15.297	4.998.15.299

Productbeschrijving

Zie Afbeelding 1, Pagina 3 en Afbeelding 2, Pagina 3.

Positie	Beschrijving	Positie	Beschrijving
1	Brandmeldcentrale	6	Lange sleuf
2	Nevenindicator (niet voor relaisokkels)	7	Driehoekige markering (achterkap voor plafondmontage)
3	Volgende melder	8	Enkele geleidesleuf
4	Houders voor kabelbinders	9	Veer voor montage van een melder in plafondpanelen van een verlaagd plafond *
5	Opschrift voor LSN-aansluiting		

* Gebruik voor betonnen en houten plafonds een veer van het type FAA-500-SPRING (ordernr. F.01U510.028, leveringseenheid 10 stuks, rode markering).

Bekabeling

Zie Afbeelding 1, Pagina 3 en Afbeelding 2, Pagina 3.

Bekabel de LSN-sokkels volgens de opschriften voor LSN-aansluiting (5).



AANWIJZING!

Tijdens het bekabelen kunnen de houders voor kabelbinders (4) worden gebruikt om de sokkel vast te zetten.

Klemmen	Functie	Bekabeling
0V +V *	Spanning - Spanning +	zwart (bk) rood (rd)
a1/a2	LSN a-in/out	wit (wh)
b1 b2	LSN b in LSN b out	geel (ye) geel (ye)
c	Indicatoruitgang	
	Afscherming	groen (gn)
NO NC COM	Relais (FAA-500-R)	

* Klemmen om alle sokkels door te verbinden met de spanningsbron voor andere LSN-elementen.

Montage

Zie Afbeelding 2, Pagina 3.

Installeer de LSN-sokkel alleen in combinatie met de FAA-500-BB Achterkap voor plafondmontage of met de FAA-500-SB-H Achterkap voor opbouwmontage.

Zorg voor een gelijke verdeling van dozen en sokkels. Zo zullen de lange middelste vensters van de melders op één lijn staan, waardoor een harmonieus totaalbeeld ontstaat.

1. Installatie met een FAA-500-BB Achterkap voor plafondmontage: plaats de sokkel zo in de achterkap voor plafondmontage dat de driehoekige markering (7) op de buitenste rand van de achterkap overeenkomt met de enkelvoudige geleidesleuf (8).
Installatie met een FAA-500-SB-H Achterkap voor opbouwmontage: zorg ervoor dat de sokkel correct is gericht.
2. Draai de sokkel tot de bevestigingsschroeven ongeveer in het midden van de lange sleuven zijn (6).
3. Stel de sokkels rond deze positie bij tot ze op één lijn staan.
4. Draai de vier schroeven vast.

Technische specificaties

	FAA-500	FAA-500-R
Stroomverbruik	-	0,2 mA
Contactbelasting	-	1 A, 30 VDC
Draaddikte	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Product-ID	4.998.15.297	4.998.15.299

Descrição do Produto

Ver Figura 1, Página 3 e Figura 2, Página 3.

Posição	Descrição	Posição	Descrição
1	Painel de incêndio	6	Ranhura comprida
2	Indicador de alarme externo (MPA; não para bases de relé)	7	Marca triangular (caixa de embutir, para tecto)
3	Detector seguinte	8	Ranhura lateral
4	Suportes de braçadeiras para cabos	9	Mola para montagem dos detectores em tectos falsos *
5	Texto inscrito para ligação LSN		

* Em tectos de betão e de madeira, substitua por FAA-500-SPRING (referência F.01U510.028, unidade de entrega 10 unid., marca vermelha).

Ligação

Ver Figura 1, Página 3 e Figura 2, Página 3.

Instale as bases LSN de acordo com o texto inscrito para ligação LSN **(5)**.



NOTA!

Durante a instalação da cablagem, os suportes de braçadeiras para cabos **(4)** podem ser utilizados para fixar a base.

Terminais	Função	Fio
0V +V *	Tensão - Tensão +	preto (bk) vermelho (rd)
a1/a2	LSN entrada/saída a	branco (wh)
b1 b2	LSN entrada b LSN saída b	amarelo (ye) amarelo (ye)
c	Saída para indicador	
	Blindagem	verde (gn)
NO NC COM	Relé (FAA-500-R)	

* Terminais para interligação de todas as bases com fonte de alimentação para outros elementos LSN.

Instalação

Consulte Figura 2, Página 3.

Instale a base LSN apenas em conjunto com a caixa de embutir, para tecto, FAA-500-BB ou com a caixa de montagem saliente FAA-500-SB-H.

Assegure-se de que as caixas e as bases estão alinhadas. Isto permite um alinhamento paralelo das janelas compridas e centrais dos detectores, proporcionando um efeito óptico harmonioso.

1. Instalação com uma caixa de embutir, para tecto, FAA-500-BB: Coloque a base da caixa de embutir, para tecto, de modo a que a marca triangular **(7)** na orla exterior das caixas de base fique alinhada com a ranhura de orientação **(8)**.

Instalação com uma caixa de montagem saliente FAA-500-SB-H: assegure-se de que a base se encontra correctamente alinhada.

2. Rode a base até que os parafusos de fixação fiquem no centro da ranhura comprida **(6)**.
3. Rode ligeiramente cada base até que fiquem alinhadas numa única direcção.
4. Apertar os quatro parafusos.

Dados técnicos

	FAA-500	FAA-500-R
Consumo de corrente	-	0,2 mA
Carga de contacto	-	1 A, 30 V DC
Secção do cabo	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Identificação do produto	4.998.15.297	4.998.15.299

Ürün Açıklamaları

Bkz. Resim 1, Sayfa 3 ve Resim 2, Sayfa 3.

Konum	Açıklama	Konum	Açıklama
1	Yangın paneli	6	Uzun aralık
2	Harici Dedektör Alarm Ekranı (MPA; röleli tabanlar için değil)	7	Üçgen işareti (tavana montaj sırtlık kutusu)
3	Sonraki dedektör	8	Tekli kılavuz
4	Kablo bağları için tutucular	9	Dedektörün asma tavan panellerine montajı için yay *
5	LSN bağlantısı işaretleri		

* Beton ve ahşap tavanlarda FAA-500-SPRING (parça no F.01U510.028, teslimat birimi 10 adet, kırmızı işaret) ile değiştirin.

Kablo bağlantısı

Bkz. Resim 1, Sayfa 3 ve Resim 2, Sayfa 3.

LSN tabanı kablo bağlantılarını LSN işaretlerine **(5)** uygun şekilde yapın.



NOT!

Kablo bağlama sırasında, tabanı sabitlemek için kablo bağı tutucuları **(4)** kullanılabilir.

Terminaller	İşlev	Kablo
0V +V *	Gerilim - Gerilim +	siyah (bk) kırmızı (rd)
a1/a2	LSN a giriş/çıkış	beyaz (wh)
b1 b2	LSN b giriş LSN b çıkış	sarı (ye) sarı (ye)
c	Gösterge çıkışı	
	Muhafaza	yeşil (gn)
NO NC COM	Röle (FAA-500-R)	

* Diğer LSN elemanları için güç kaynağı ile tüm tabanlar için ara bağlantı terminalleri.

Montaj

Bkz. Resim 2, Sayfa 3.

LSN kaidesini yalnızca FAA-500-BB Tavana Montaj Sırtlık Kuruşu veya FAA-500-SB-H Yüzeye Montaj Sırtlık Kutusu ile birlikte monte edin.

Dengeli bir kutu ve taban düzenlemesi yapın. Böylece, uyumlu bir toplam etki için dedektörlerin dikdörtgen şeklindeki orta pencereleri hizalanmış olur.

- FAA-500-BB Tavana Montaj Sırtlık Kutusuyla Montaj: Tabanı, sırtlık kutusunun dış halkasındaki üçgen işaretin **(7)** tekli kılavuz **(8)** ile eşleşeceği şekilde tavana montaj sırtlık kutusuna yerleştirin.
FAA-500-SB-H Yüzeye Montaj Sırtlık Kutusuyla Montaj: Tabanı doğru hizalayın.
- Sabitleme vidaları uzun aralığın **(6)** ortasına gelene kadar tabanı döndürün.
- Tabanlar tek yönde hizalanana kadar her kaideyi hafifçe döndürün.
- Dört vidayı sıkın.

Teknik Veriler

	FAA-500	FAA-500-R
Akım tüketimi	-	0,2 mA
Kontak yükü	-	1 A, 30 V DC
Kablo çapı	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Ürün kodu	4.998.15.297	4.998.15.299

Bosch Sicherheitssysteme GmbH

Werner-von-Siemens-Ring 10

85630 Grasbrunn

Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2011